

# Милость мира

Литургия Святого Иоанна Златоуста,  
Ор. 41, № 9

Attributed to  
John Chrysostom, c. 349-407 AD

П. И. Чайковский, 1878

## Довольно медленно

Moderately slow

Сопраны

**1**

Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-ле-ни - я. И со ду-хом тво-им. И ма-мы ко Го - спо - ду.  
Mi - lost' mi - ra, zhert - vu khva - lye - ni - ya. I so du - khom tvo - im. I ma - myi ko Go - spo - du.

Альты

Теноры

**8**

Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-ле-ни - я. И со - ду-хом тво-им. И - ма-мы ко Го - спо - ду.  
Mi - lost' mi - ra, zhert - vu khva - lye - ni - ya. I so - du - khom tvo - im. I - ma - myi ko Go - spo - du.

Бассы

**12**

Дос - той - но и пра - вед - но есть по - кла - на - ти - ся От - цу и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -  
Dos - toi - no i pra - vyed - no yest' po - kla - nya - ti - sysa Ot - tsu i Syi - nu, i Svya - to - mu Du -

C

A

T

**8**

Дос - той - но и пра - вед - но есть по - кла - на - ти - ся От - цу и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -  
Dos - toi - no i pra - vyed - no yest' po - kla - nya - ti - sysa Ot - tsu i Syi - nu, i Svya - to - mu Du -

Б

Скоро

**18**

С

- xy, Тро - и - це е - ди - но - сущ - - ней и не - раз - дель - ней. Свят, Свят, Свят, Гос - подъ Са - ва -  
- khu, Tro - i - tse ye - di - no - sushch - - nyei i nye - raz - del' - nyei. Svyat, Svyat, Svyat, Gos - pod' Sa - va -

A

T

**8**

- xy, Тро - и - це е - ди - но - сущ - - ней и не - раз - дель - ней. Свят, Свят, Свят, Гос - подъ Са - ва -  
- khu, Tro - i - tse ye - di - no - sushch - - nyei i nye - raz - del' - nyei. Svyat, Svyat, Svyat, Gos - pod' Sa - va -

Б

24

C -оθ! Ис-полнь не-бо и зем-ля \_\_\_\_\_ славы Тво-е - я, славы Тво-е -  
-oθ! Is- poln' ne-bo i zem-ly-a \_\_\_\_\_ sla - vyi Tvo-e-ya, sla - vyi Tvo-e -  
A -оθ! Исполнь не-бо и зем-ля, и зем-ля славы Тво-е - я, славы Тво-е -  
-oθ! Is - poln' ne - bo i zem - ly-a, i zem - ly-a sla - vyi Tvo-ye - ya, sla - vyi Tvo-ye -  
T -оθ! Исполнь не-бо и зем-ля, славы Тво-е - я, славы Тво-е -  
-oθ! Is - poln' ne - bo i zem - ly-a, sla - vyi Tvo-ye - ya, sla - vyi Tvo-ye -  
Б - - - - -

28

C -я: О-сан-на в выш-них, О-сан-на в выш-них, bla-go-slo - ven гря-дый во и - мя Гос - под - не. О-сан-на  
-я: O-san-na v vyish-nikh, O-san-na v vyish-nikh, bla - go-slo - ven grya-dyii vo i - mya Gos - pod - nye. O-san-na  
A - - - - -  
T -я: О-сан-на в выш-них, О-сан-на в выш-них, bla-go-slo - ven гря-дый во и - мя Гос - под - не. О-сан-на  
-я: O-san-na v vyish-nikh, O-san-na v vyish-nikh, bla - go-slo - ven grya-dyii vo i - mya Gos - pod - nye. O-san-na  
Б - - - - -

Медленно

34

C в выш-них, О-сан-на в выш-них, О-сан - на, О - сан-на в выш - ных! А - минь, А - минь.  
v vyish-nikh, O-san-na v vyish-nikh, O-san-na, O - san-na v vyish - nikh! A - min', A - min'.  
A - - - - -  
T в выш-них, О-сан-на в выш-них, О-сан - на, О - сан-на в выш - ных! А - минь, А - минь.  
v vyish-nikh, O-san-na v vyish-nikh, O-san-na, O - san-na v vyish - nikh! A - min', A - min'.  
Б - - - - -

Милость мира, жертву  
хваления. И со духом твоим.  
И мамы ко Господу.  
Достойно и праведно есть  
покланяться Отцу и Сыну,  
и Святому Духу, Троице  
единосущней и нераздельней.

Grace of the world, sacrifice of  
praise. And with your spirit.  
And mother of the Lord.  
It is proper and right to worship  
the Father and the Son,  
and the Holy Spirit, three  
together in one body.

Свят, Свят, Свят, Господь Саваоθ! Holy, Holy, Holy, Lord Sabaoth!  
Исполнь небо и земля славы Твоей: Heaven and earth are your glory:  
Осанна в вышних,  
благословен грядый  
во имя Господне.  
Аминь.

Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Amen.